Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Ja powiedziałem: Jak\* mam cię umieścić pomiędzy synami i dać ci tę wspaniałą ziemię, piękne dziedzictwo, klejnoty\*\* narodów? I powiedziałem: (Gdy) będziecie Mnie nazywać: Mój Ojcze! I nie odwrócicie się ode Mnie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Jak, אֵיְך (’ech), może ozn. zaim pytajny: Jak? lub wykrzyknik: O, jak! : O, jakże chciałbym cię umieścić... [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) klejnoty, צִבְאֹות (tsiw’ot), lm uwypuklająca wartość: najcenniejszy klejnot. [↑](#footnote-ref-3)